

Alice Vysušilová, *Současná francouzská dramatická tvorba v českém kulturním prostředí.*

BP, České Budějovice, 2021 (98 stran včetně příloh).

Cílem předložené práce bylo zjistit, jak je v současném českém kulturním prostředí reflektována dramatická tvorba francouzské provenience. Po prostudování zadané sekundární literatury (Jobertová, Neveu, Šrámek) a existujících českých překladů (Větrné mlýny, Dilia) studentka sestavila třígenerační soubor moderních francouzských dramatiků, jejichž díla byla v letech 1990-2020 v českých a moravských divadlech inscenačně uvedena v českých překladech. Následně vytvořila obsáhlou databázi dokladového materiálu v excelu, se kterým mohla operativně pracovat, a připravila doprovodné jmenné seznamy a grafy (v příloze). Rozsáhlý korpus promyšleně prezentovala tak, aby byl uživatelsky přínosný, a jeho výpovědní hodnotu podtrhla abecedním řazením položek podle autorů s vnitřním chronologickým členěním her pod původním francouzským názvem. (Soupis inscenací s. 42-79). Soupis může být dobrým východiskem pro hlubší studium česko-francouzských kulturních vztahů v dané oblasti jak pro studenty, tak pro divadelníky či překladatele.

Druhou důležitou výzvou při zpracování získaného materiálu byl způsob jeho prezentace ve výkladových kapitolách. Autorka zvolila formu popisného výkladu (s. 3-22) a výběrově zdůvodněného popisného přehledu početně výrazných inscenačních realizací s uvedením slovních diváckých ohlasů, které čerpala především z internetových zdrojů (s. 23-41). Svá zjištění pak konfrontovala s již existujícím soupisem inscenací na Moravě a ve Slezsku (Marie Voždová a Jiří Špička, *Francouzská a italská dramatická tvorba na moravských a slezských divadelních scénách*, Univerzita Palackého v Olomouci, Olomouc 2007), který byl ovšem zaměřen na francouzské divadlo celkově a na jiné geografické prostředí.

I když práce inklinuje k popisu děl, jejichž výběr by se leckdy mohl zdát nahodilý, lze v ní vysledovat autorčin záměr: zmapovat přístupy českých dramaturgů, režisérů a překladatelů k francouzskému repertoáru a doložit její recepci českým publikem.

Autorka prokázala schopnost pracovat s digitálně přístupnými fondy Divadelního ústavu v Praze i sekundární literaturou. Práce je napsána česky a opatřena obsáhlejším resumé ve francouzštině. Po formální stránce vyhovuje všem zadaným požadavkům.

Návrh na klasifikaci bakalářské práce: **velmi dobře**

V Českých Budějovicích dne 8. 6. 2021

Vedoucí BP: prof. PhDr. Jitka Radimská, Dr.